



Š i f r a k a n d i d a t a :

Državni izpitni center



M 1 2 1 3 0 1 1 2

SPOMLADANSKI IZPITNI ROK

Osnovna raven
GRŠČINA
≡ Izpitna pola 2 ≡

Prevod

Ponedeljek, 18. junij 2012 / 90 minut

Dovoljeno gradivo in pripomočki:

Kandidat prinese nalivno pero ali kemični svinčnik in grško-slovenski slovar.

Kandidat dobi konceptni list in dva ocenjevalna obrazca.

SPLOŠNA MATURA

NAVODILA KANDIDATU

Pazljivo preberite ta navodila.

Ne odpirajte izpitne pole in ne začenjajte reševati naloge, dokler vam nadzorni učitelj tega ne dovoli.

Prilepite kodo oziroma vpišite svojo šifro (v okvirček desno zgoraj na tej strani in na ocenjevalna obrazca). Svojo šifro vpišite tudi na konceptni list.

Izpitna pola vsebuje besedilo v grščini, ki ga je treba prevesti v slovenščino. Število točk, ki jih lahko dosežete, je 80.

Pišite **v izpitno polo** z nalivnim peresom ali s kemičnim svinčnikom. Pišite čitljivo in skladno s pravopisnimi pravili.

Če se zmotite, napačno besedo ali poved prečrtajte in jo zapišite na novo. Nečitljivo besedilo bo ocenjeno z 0 točkami.

Osnutek prevoda, ki ga lahko napišete na konceptni list, se pri ocenjevanju ne upošteva.

Zaupajte vase in v svoje zmožnosti. Želimo vam veliko uspeha.

Ta pola ima 8 strani, od tega 4 prazne.

Prazna stran

OBRNITE LIST.

Prevedite naslednji odlomek v slovenščino.

Zgodba o drvarjih in Hermesu

Ξυλευόμενος τις παρά τινα ποταμὸν τὸν οἰκείον¹ ἀπώλεσε² πέλεκυν. ἼΑμηχανῶν τοίνυν παρὰ τὴν ὄχθην καθίσας ὠδύρετο. ἼΕρμῆς δὲ μαθὼν τὴν αἰτίαν καὶ οἰκτίρας³ τὸν ἄνθρωπον ἐλθὼν εἰς τὸν ποταμὸν χρυσοῦν⁴ ἤνεγκε πέλεκυν καὶ ἐρώτησε, εἰ οὗτός ἐστιν, ὃν ἀπώλεσεν. Τοῦ δὲ οὐ τοῦτον εἶναι εἰπόντος αὐθις ἐλθὼν ἀργυροῦν⁵ ἀνεκόμισε. Τοῦ δὲ οὐδὲ τοῦτον εἶναι εἰπόντος ἐκ τρίτου ἐλθὼν ἐκείνον τὸν οἰκείον ἀνήνεγκε. Τοῦ δὲ τοῦτον ἀληθῶς εἶναι τὸν ἀπολωλότα⁶ εἰπόντος ἼΕρμῆς ἰδὼν τὴν αὐτοῦ δικαιοσύνην ἅπαντας⁷ αὐτῷ ἐδωρήσατο. Ὁ δὲ παραγενόμενος πρὸς τοὺς ἐταίρους τὰ σύμπαντα αὐτοῖς διηγῆσατο. Εἰς αὐτῶν⁸ τὰ ἴσα διαπράξασθαι ἐβουλεύσατο. ἼΕλθὼν παρὰ τὸν ποταμὸν τὴν οἰκείαν ἀξίνην ἐπίτηδες εἰς τὸ ρεῦμα ἀπέβαλε καὶ κλαίων ἐκάθητο. ἼΕπιφαινόμενος οὖν ὁ ἼΕρμῆς καὶ αὐτῷ καὶ μαθὼν τὴν αἰτίαν τοῦ θρήνου ὁμοίως χρυσὴν ἀξίνην ἐξήνεγκε καὶ ἐρώτησεν, εἰ ταύτην ἀπώλεσε. Τοῦ δὲ σὺν ἡδονῇ εἰπόντος "Ναί, ἦδε ἐστί," μισήσας⁹ ὁ θεὸς τὴν τοσαύτην ἀναίδειαν οὐ μόνον ἐκείνην¹⁰ κατέσχευεν, ἀλλὰ οὐδὲ τὴν οἰκείαν ἀπέδωκεν.¹¹

ἼΟ μῦθος δηλοῖ, ὅτι τοῖς μὲν δικαίοις ὁ θεὸς βοηθεῖ, τοῖς δὲ ἀδίκους ἐναντιοῦται.

(Vir: Ezop)

¹ Spada k πέλεκυν.

² Aorist glagola ἀπόλλυμι 'izgubim'.

³ Particip aorista glagola οἰκτίρω.

⁴ Spada k πέλεκυν.

⁵ Sc. πέλεκυν.

⁶ Particip perfekta glagola ἀπόλλυμι.

⁷ Sc. τοὺς πέλεκυς.

⁸ = τῶν φίλων.

⁹ 'ker se je razjezil nad'.

¹⁰ Sc. πέλεκυν.

¹¹ Aorist glagola ἀποδίδωμι 'vnmem'.

Prazna stran

Prazna stran

Prazna stran